

**SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT
SAN GABRIEL, CALIFORNIA**

**AUTHORIZATION TO RELEASE STUDENT IN EMERGENCY
AUTORIZACIÓN PARA DEJAR SALIR AL ESTUDIANTE EN CASO DE EMERGENCIA**

Child's School/ Escuela de su niño: _____

Our school has developed an emergency preparedness plan which will be used in the event that any disaster occurs. This is done in compliance with the law and district policy. The emergency plan is concerned with the welfare and safety of your child during school hours. This plan is available for your inspection in the school office.

Should there be an emergency, such as a major fire, earthquake, explosion, etc. your child may be required to remain at school until an Emergency Services authority deems it safe to release the children. At that time, children must be released only to parents or their designees. If parents or designees are not available, release of the students on the principal's authority is permitted only under exceptional circumstances.

Please list below as many names with local telephone numbers and addresses as possible, of those to whom you would allow release of your child in case of an emergency.

In the event you cannot yourself pick up the child, it is essential that others be designated to care for your child. We appreciate your cooperation in this matter.

Nuestra escuela ha desarrollado un plan de preparación de emergencias, el cual se usará en caso de ocurrir un desastre. Esto se hace en cumplimiento de la ley y la política del distrito. El plan de emergencia concierne al bienestar y protección de su niño durante las horas de clase, y está disponible para su inspección en la oficina de la escuela.

Si hubiese una emergencia, tal como un incendio grande, un terremoto, una explosión, etc., a su niño se le exigirá que permanezca en la escuela hasta que alguna autoridad de servicios de emergencia considere conveniente el dejar salir a los niños. En ese momento, a los niños se les dejará salir sólo con sus padres o personas autorizadas. Si los padres o personas autorizadas no están disponibles, a los estudiantes se les dejará salir bajo la autoridad del director de la escuela, solamente en circunstancias excepcionales.

Favor de enumerar en la parte inferior de ésta, tantos nombres de personas con teléfonos y domicilios locales como le sea posible, personas tales a quienes usted desea se les permita sacar a su niño en caso de emergencia.

En caso de que usted no pueda recoger a su niño, es de suma importancia que haya otras personas designadas al cuidado de su niño. Apreciamos su cooperación en este asunto.

PLEASE PRINT/FAVOR DE ESCRIBIR CON LETRA DE MOLDE

Child Name: _____ Teacher _____ School Year 2018-19
Nombre del niño: _____ Maestro _____ Año escolar _____

Please release my child to any of the persons listed below:

Favor de dejar salir a mi niño/a) con cualquiera de las personas mencionadas a continuación:

1. _____
(Name/ Nombre) (Address/ Domicilio) (Telephone/ Teléfono)
2. _____
(Name/ Nombre) (Address/ Domicilio) (Telephone/ Teléfono)
3. _____
(Name/ Nombre) (Address/ Domicilio) (Telephone/ Teléfono)
4. _____
(Name/ Nombre) (Address/ Domicilio) (Telephone/ Teléfono)

Parent/Guardian/ Padre, madre o tutor: _____

SIGNATURE/FIRMA

DATE/FECHA

Father home/work telephone:

Número de teléfono de la casa y del trabajo del padre: _____

Mother home/work telephone:

Número de teléfono de la casa y del trabajo de la madre: _____

SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT
SAN GABRIEL, CALIFORNIA
AUTHORIZATION TO RELEASE STUDENT IN EMERGENCY
緊急事故學生授權書

Child's School/孩子的學校: _____

Our school has developed an emergency preparedness plan which will be used in the event that any disaster occurs. This is done in compliance with the law and district policy. The emergency plan is concerned with the welfare and safety of your child during school hours. This plan is available for your inspection in the school office.

Should there be an emergency, such as a major fire, earthquake, explosion, etc. your child may be required to remain at school until an Emergency Services authority deems it safe to release the children. At that time, children must be released only to parents or their designees. If parents or designees are not available, release of the students on the principal's authority is permitted only under exceptional circumstances.

Please list below as many names with local telephone numbers and addresses as possible, of those to whom you would allow release of your child in case of an emergency.

In the event you cannot yourself pick up the child, it is essential that others be designated to care for your child. We appreciate your cooperation in this matter.

本學校制定了一項緊急應變計劃，以備於任何災難發生時運用。這計劃是依據法律和學區政策的規定而制定。這項緊急計劃涉及令子弟在校期間的福利和安全。您可向學校辦公室查閱本計劃的規劃。如果發生緊急事故，例如嚴重火災、地震，爆炸等，您的孩子可能會被要求留在學校，直到緊急事務管理人員認為可安全釋放學生。在那個時候，學生一定只能由父母或其指定人帶走。如果父母或指定人未能接觸或出現，則校長僅在特殊情況下可允許學生離校。請儘可能列出最多的聯絡姓名及鄰近電話和地址，這些人將在緊急情況下允許帶走您的孩子。一旦您未能親自來接孩子，非常重要有其他的指定人來照顧您的孩子。我們非常感謝您對此事的合作。

PLEASE PRINT/請寫英文正楷

Child Name: _____ Teacher _____ School Year _____
子女: _____ 教師 _____ 學年 2018-19

Please release my child to any of the persons listed below:
請將我的孩子交給下列任何人:

1. _____
(Name/姓名) (Address/地址) (Telephone/電話)
2. _____
(Name/姓名) (Address/地址) (Telephone/電話)
3. _____
(Name/姓名) (Address/地址) (Telephone/電話)
4. _____
(Name/姓名) (Address/地址) (Telephone/電話)

Parent/Guardian/家長/監護人: _____
SIGNATURE/簽名 DATE/日期

Father home/work telephone: _____
父親家/工作電話: _____
Mother home/work telephone: _____
母親家/工作電話: _____